

## “Fr. Martín de Aguirre’s account on the eruptions of Taal volcano in 1754”

Jorge Mojarro\*

Research Center for Culture, Arts, and Humanities (RCCA),  
University of Santo Tomas, Manila, Philippines

Accounts of events –*relaciones de sucesos*– were usually short printed leaflets aimed to inform the readers about a remarkable adventure, episode or incident recently happened. They had somehow the same function the newspapers have today: satisfying reader’s curiosity, but also entertaining, arising emotions and displaying achievements.<sup>1</sup> Accounts of events were generally read in front of an audience, and they usually tackled with topics that could attract the attention of people. These imprints were frequently well sold and allowed the printing press to carry out the publication of riskier and less profitable enterprises. This commercial aspect of accounts of events can indeed be seen in the last line of the colophon of the imprint we will comment later: “En donde se hallarán también las de la Europa” [where the ones dealing with Europe can be found], indicating explicitly they were also selling accounts of European events. If many of them have not been able to be preserved until today, it might be due to its very ephemeral nature: once read, there was no reason to keep them.<sup>2</sup> Moreover, they were very often printed inexpensively in poor quality

---

\* Jorge Mojarro can be contacted at [jmromero@ust.edu.ph](mailto:jmromero@ust.edu.ph).  
<https://orcid.org/0000-0002-1949-8289>.

<sup>1</sup> I would like to register my sincere thanks to The Lilly Library at Indiana University for the Bernardo Mendel fellowship that I was granted in 2019 and allowed me to conduct this textual recovery.

<sup>2</sup> Considering that in the Philippines, accounts of events were usually printed in the delicate so-called rice paper, there is an inclement tropical weather and the existence of the voracious paper-eating *anay* –Philippine termite–, the survival of those materially weak imprints is almost a miracle.

paper, aimed to be sold and rapidly consumed, so as of today they have become rare bibliographic jewels, very appreciated by book collectors.<sup>3</sup>

Accounts of events were a very common kind of imprint also in 18th century Philippines. Nearly twenty titles were published in the three printing presses active until 1768: the Dominican, founded in 1604,<sup>4</sup> the Jesuit from 1637,<sup>5</sup> and the Franciscan, from 1702, located in Sampaloc,<sup>6</sup> and they usually dealt with four main topics, namely extraordinary events –like natural disasters or miracles-, embassies, war battles –especially moro attacks- and missionary reports.<sup>7</sup>

Certainly, the Philippines did not lack outstanding events to print about during the long 18th century, but the most extraordinary one could possibly be the horrendous seven-month eruption of Taal volcano and its subsequent earthquakes, described by a Jesuit historian as one of worst natural calamities ever recorded in the Philippine archipelago.<sup>8</sup> Lasting approximately seven months, the 1754 eruption of the Taal Volcano began on May 15 and persisted through early December, characterized by continuous and intermittent activity. The catastrophe laid waste four major towns in the province of Batangas—Taal, Lipa, Tanauan, and Sala—which were completely buried under relentless ashfall, incandescent rocks, and pyroclastic flows, forcing their inhabitants to permanently relocate to safer, more distant areas. Beyond the immediate destruction, the eruption dramatically altered the region's geography: massive quantities of expelled

---

<sup>3</sup> Accounts of events are a well-researched literary genre in the Spanish-speaking scholarly world. SIERS (Sociedad Internacional para el Estudio de las Relaciones de Sucesos) exists since 1998. See [www.siers.es](http://www.siers.es).

<sup>4</sup> Cfr. Jorge Mojarro Romero: *Crónicas de la Indias Orientales*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 2016, p. 139 [unpublished dissertation].

<sup>5</sup> Wenceslao E. Retana: *Tablas cronológica y alfabética de imprentas e impresores de Filipinas (1593-1898)*, Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, 1908, p. 23.

<sup>6</sup> Although it was initially located in Tayabas and Dilao. See Cayetano Sánchez: "Impresos Franciscanos Hispano-Filipinos 1593-1699 (Part I)," *Philippiniana Sacra*, vol. XLX, No. 150, (May-August 2015), pp. 295-334.

<sup>7</sup> I provided a complete list of twenty-three 18<sup>th</sup> century Philippine accounts of events, published in Manila, Mexico or Spain, with additional information about their location, in Jorge Mojarro: "Colonial Spanish-Philippine literature between 1604 and 1808: a first survey," in Jorge Mojarro (ed.): *More Hispanic than We Admit. Vol. 3*. Quezon City: Vibal Foundation, 2020, pp. 423-464.

<sup>8</sup> "Another eruption of Taal Volcano, the most terrible in the history of the Islands. All the towns which surrounded Lake Bombon were destroyed completely. When rebuilt, they were placed at a distance from the lake. There occurred most violent earthquakes which produced disasters in the neighboring provinces equal to, if not exceeding those of 1749. The spasms, separated by intervals of greater or less duration, lasted 7 months, the principal outbursts being always accompanied by very intense earthquakes which made themselves felt throughout a large part of Luzon, on Mindoro Island, and northern Panay." Cfr. Miguel Saderra Masó: *Catalogue of violent and destructive earthquakes in the Philippines. With an appendix: Earthquakes in the Marianas Islands, 1599-1909*, Manila: Bureau of Printing, 1910, p. 10.

volcanic debris dammed the Pansipit River, severing the lake's connection to the sea and gradually transforming Lake Taal from a saltwater lagoon into a freshwater basin. The 1754 Taal eruption stands as one of the 18th century's most extreme volcanic events in the planet, continuously expelling magma, ash, rock, and gas for over 200 days. This prolonged activity blanketed central Luzon in ash, caused widespread darkness, and triggered violent volcanic thunderstorms with heavy mudfall that altered the regional climate for months. These apocalyptic events were vividly chronicled by several witnesses, who documented massive earth-shaking explosions and dense ash columns that darkened the skies for weeks on end. In fact, this event alone produced a big amount of written testimonies (five manuscripts and two small imprints):<sup>9</sup>

- a. A lively and detailed *Relación de lo sucedido en el volcán de la Provincia de Taal en año 1754*, by the Augustinian Miguel Braña, the prior of Tanauan.<sup>10</sup>
- b. *Descripción ajustada y exacta relación del bolcán de Taal, y de su furiosa erupción en el año de 1754*, by the same author, most probably.<sup>11</sup>
- c. *Relación de lo sucedido con el volcán de la laguna de Bon-bong, provincia de Taal y Balayang*, anonymous manuscript located at the Biblioteca Nacional de México.
- d. A brief first-hand account by a Jesuit, titled *Relación del volcán de Taal por un padre que tiene su misión vecina a dicho volcán*, whose only known version is a Spanish translation from French.<sup>12</sup>

<sup>9</sup> A study of the known source is Julie Duchene: *Le volcan Taal, entre passé et avenir: le Taal et son éruption de 1754 au regard des sources européennes et nord-américaines*, UCLouvain, 2019, unpublished master's thesis: <https://hdl.handle.net/2078.2/14170> [last accessed July 29, 2026]. It includes also a translation to French of Martín de Aguirre's account in pages 153-155. Very thankful to Dr. Kerby C. Alvarez (UP Diliman), who informed me about the existence of this research.

<sup>10</sup> Miguel Braña (1719-1774) was born in Villamoronta, Palencia (Spain) and arrived in the Philippines in 1739, where he spent the rest of his life. He worked in the parishes of Tondo, Tanauan, Bauan, and Batangas. He died in Imus. His biographers listed several circumstantial manuscripts authored by him, but not any dealing with the Taal eruption; however, his patriotic behaviour during the British siege of Manila (1762-1764) is remarked. See Gregorio de Santiago Vela: *Ensayo de una Biblioteca Ibero-Americana de la Orden de San Agustín*, Madrid: Imprenta del Asilo de Huérfanos del S. C. de Jesús, 1914, vol. I, pp. 448-449. This manuscript is located at AFIO, Madrid.

<sup>11</sup> This manuscript is located at the Archivo General de la Nación, Mexico. See José Ángel del Barrio Muñoz: "Nuevas fuentes para el estudio de la erupción del volcán Taal, 1754," *Anuario de Estudios Americanos*, 72, 1, enero-junio 2015, pp. 233-262.

<sup>12</sup> Diego Davin (comp.), *Cartas edificantes y curiosas escritas de misiones extranjeras y de Levante por algunos misioneros de la Compañía de Jesús*, Madrid, Imprenta de la Viuda de Manuel Fernández, tomo XVI, 1757, pp. 50-54. It has been reedited in Jorge Mojarro Romero: "Relaciones

- e. An account by Franciscan friar Francisco Bencuchillo (1710-1776).<sup>13</sup>
- f. An anonymous *Breve relación de los incendios, tempestades, huaracanes, terremotos y ruinas padecidos en las Islas Filipinas, principalmente en la Provincia de Taal y Balayan desde el 15 de mayo al 4 de diciembre de 1754, y ocasionadas de los continuados reventones del volcán o volcanes que llaman de la Laguna de Bongbong*, México: Herederos de la Viudad de D. Joseph Hogal, 1759.<sup>14</sup>
- g. Martín de Aguirre, OSA: *Relación de lo acaecido en este Pueblo de Taal y Casaysay, en las Islas Filipinas, desde el día dos de Junio*, México: Imprenta Nueva de la Biblioteca Mexicana, 1756.<sup>15</sup>

This last item is exceedingly rare and is the one transcribed and annotated onwards. The author was born in the village of Gamarra, Álava (Spain), and became a full member of the Augustinian order in the convent of Intramuros in 1724. He worked in Lubao (Pampanga) from 1734 to 1737 and, after having different charges of responsibility, was sent to Taal in 1750. Martín de Aguirre was not only a privileged witness of the dramatic calamities he described; he was also the following year the person in charge of relocating the town of Taal to the place it occupies nowadays and initiated the construction of the new religious and municipal buildings. He was transferred to Malolos in 1759, to Bulacan in 1765, and to Tambobong, where he passed away in March 1778.<sup>16</sup>

de sucesos y terremotos en la Filipinas del siglo XVIII,” *Titivillus. International Journal of Rare Book*, 4, 2018, pp.: 124-125.

<sup>13</sup> A typewritten copy of it by José Selgas, SJ, can be found at the Observatorio de Manila, Ateneo de Manila. Father Bencuchillo is very well known for having written an *Arte Poético Tagalog* whose manuscript was edited by W. Retana in the first volume of his *Archivo del Bibliófilo Filipino* (Madrid, 1895). He also left a very curious *Epítome de la historia de la Aparición de Nra. Señora de Caysasay que se venera en el Pueblo de Taaal de la provincia de Batangas, y su Sagrada Novena* (Sampaloc, 1834), translated to Tagalog in 1863.

<sup>14</sup> The only copy of this outstanding and late anonymous printed account is located at the Biblioteca Nacional de Chile, probably from the library of the bibliophile José Toribio Medina (1852-1930). It was transcribed and annotated in Mojarro Romero, ‘Relaciones’, 120-124.

<sup>15</sup> This leaflet is mentioned in José Toribio Medina: *La imprenta en México (1539-1821)*, Santiago de Chile, vol. 5, 1910: item 4304, who refers to Nicolás León: *Biblioteca Mexicana del Siglo XVIII. Segunda Parte*, México: Tip. I. J. Guerrero y Cía., Sucs. de Francisco Díaz León, 1903, item 12. I unfortunately missed this title in the list provided in Mojarro Romero 2018. The only extant copies are located at the Lilly Library (Indiana University) and the Biblioteca Nacional de Chile. This could be the same typewritten item (carried out by Jose Selgas, SJ) currently kept at the Observatorio de Manila. The copy was done from a manuscript at Convento de San Agustín, Intramuros, before World War II. This list is also listed in Mojarro Romero, ‘Relaciones,’ and Jorge Mojarro: “Earthquake & Calamities in the Philippines through colonial written sources and maps of the 17th & 18th centuries,” *The Murillo Bulletin* 7, February 2019, pp. 24-31.

<sup>16</sup> Gregorio de Santiago Vela: *Ensayo de una Biblioteca Ibero-Americana de la Orden de San Agustín*, Madrid: Imprenta del Asilo de Huérfanos del S. C. de Jesús, 1914, vol. I, pp. 59-60. Vela

The text is a chronological and not excessively detailed account of the development of eruptions of Taal volcano from the June 2<sup>nd</sup> until December 4<sup>th</sup>. Father Aguirre composed a brief, hurried, and dramatic narration of the destruction of Taal town, and the reader can feel at times the author is struggling to find the correct words to properly express the immensity of the disaster. The initial explosion is followed by three months of intermitents loud rackets and flows of very black smoke, until September 24<sup>th</sup>, when a violent rain of stones and ashes was accompanied by continuous tremors and enormous bangs. He expresses that, from the very beginning, there were “earthquakes with such a loud noise that we felt deaf and it could barely be heard what two people together could say to each other” (p. 1).<sup>17</sup> By that date, several houses of the town have already fallen down, including some properties of the major. The situation worsened from the end of September until November 1<sup>st</sup>:

We suffered many tremors, many thunders, lightnings, an extraordinary buzz, several rains of ashes, mud and sand, although it was not continuous, because there were ceasefires of one entire day, sometimes even of three or four days, but from November 1st until today everything has been horrendous, there is not a single hour without terrible thunders, lightnings, artillery, gun-fire, with such loud noise as if two armies were fighting. The fire has gone up until it can't be seen. Tremors of three days and nights, without any pause. Rains of stones, ashes and sand, with other brews from the hell, that have cause several floods and have killed many animals and some people (pp. 2-3).<sup>18</sup>

The spectacle of devastation and the incoming threats were such that Father Aguirre decided to escape to the neighboring village of Casaysay. He was followed a few days later by the major and his acolyte. In Casaysay their situation did not improve much. The accumulation of mud in the roofs was threatening

---

indicates the existence of a reprint from Sevilla the same year. We have not been able to find a single copy of it.

<sup>17</sup> “[...] temblores de tierra con un murmullo tan grande que nos tenía sordos y apenas se podía percibir lo que hablaban dos que se hallaban juntos”. Pages in the imprint are unnumbered.

<sup>18</sup> “[...] padecimos muchos temblores, muchos truenos, relámpagos, un zumbido extraordinario, muchas lluvias de ceniza, lodo y arena, aunque no era continua, pues daba treguas de un día, y algunas veces de tres y cuatro, pero desde el día primero de noviembre hasta el presente todo ha sido horrores, apenas ha pasado hora que no haya habido terribles truenos, relámpagos, artillería, fusilería, con tanto estruendo como si dos ejércitos pelearan. Fuego que ha subido hasta perderse de vista. Temblores de tres días con su noches, sin intermisión. Lluvias de piedra, ceniza y arena, con otros menurjes infernales, que han causado muchas avenidas y se han llevado muchos animales y algunas personas.”

the houses, darkness was permanent, there was nothing to eat and drinking water was being transported from Bauan. As if the situation were not desperate enough, a violent hurricane arrived on December 2<sup>nd</sup>, demolishing the few standing houses and leaving Aguirre and his companions out in the open. It is only then, - the friar said that he did not possess anything but the clothes he was wearing-, when the narration became personal, and the narrator emphasizes the sincerity and truthfulness of his account. He lamented the loss of human lives and stocks, painting himself “más negro que un carbonero” (darker than a coalman).

Aguirre’s account was a fast and desperate call for help. Some of the dates provided and the description of the event coincided with the anonymous 1759 account, although they differ in several details. The text was signed on December 5<sup>th</sup> and, according to Braña’s account, the calamities only ceased ten days after. So at the time of the writing, the Augustinian friar did not know how long he would still have to stand the disaster. The publication of the account was, simultaneously, an opportunity to profit for the printing press and an attempt from the part of the Augustinian order to let the world know the struggles and the urgent help their missions were needing. The *relación* is extremely direct and realistic, and, interestingly, it lacks any kind of religious digression –excepting the formulary and formulary *gracias a Dios*: there is no attempt to explain the cause of the disasters, the narration is not decorated with surprising anecdotes and miracles, and there is not even the typical justification that can be found in the ecclesiastical chronicles; namely, it was God’s punishment for the sinful lives of people.

The old Taal town vanished from earth, half of the town being today under the waters of Taal Lake,<sup>19</sup> and it was rebuilt in what before was Casaysay. Aguirre’s narration, unpretentious and straightforward, is a precious testimony of the last moments of a city in the verge of vanishing and provides an eloquent window to the sufferings and struggles of the inhabitants of the towns surrounding Taal volcano in the middle of 18<sup>th</sup> Century.**PS**

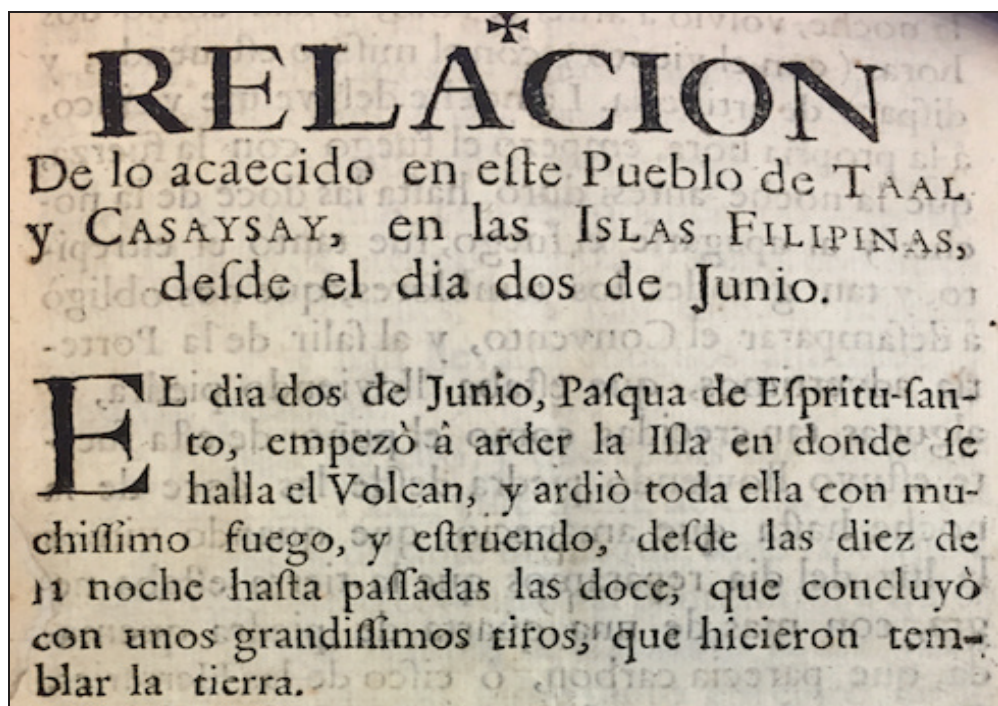
## References

Barrio Muñoz, José Ángel del. “Nuevas fuentes para el estudio de la erupción del volcán Taal, 1754,” *Anuario de Estudios Americanos*, 72, 1, enero-junio 2015, pp. 233-262.

---

<sup>19</sup> See Hargrove 1991, for a pioneering account of the research on the archeological remains of the towns under the waters of Taal Lake.

- Davin, Diego (comp.). *Cartas edificantes y curiosas escritas de misiones extranjeras y de Levante por algunos misioneros de la Compañía de Jesús*, Madrid, Imprenta de la Viuda de Manuel Fernández, tomo XVI, 1757.
- Duchene, Julie. *Le volcan Taal, entre passé et avenir: le Taal et son éruption de 1754 au regard des sources européennes et nord-américaines*. Louvain: UCLovain, 2019, unpublshed master's thesis: <https://hdl.handle.net/2078.2/14170>.
- Hargrove, Thomas. *The Mysteries of Taal*, Manila, Bookmark, 1991.
- Medina, José Toribio. *La imprenta en México (1539-1821)*, Santiago de Chile, 1910, vol. 5.
- Mojarro, Jorge. "Colonial Spanish-Philippine literature between 1604 and 1808: a first survey," in Jorge Mojarro (ed.): *More Hispanic than We Admit. Vol. 3*. Quezon City: Vibal Foundation, 2020, pp. 423-464.
- Mojarro, Jorge. "Earthquake & Calamities in the Philippines through colonial written sources and maps of the 17th & 18th centuries," *The Murillo Bulletin* 7, February 2019, pp. 24-31.
- Mojarro Romero, Jorge. *Crónicas de las Indias Orientales. Orígenes de la Literatura Hispanofilipina*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 2016.
- Mojarro Romero, Jorge. "Relaciones de sucesos y terremotos en la Filipinas del siglo XVIII," *Titivillus. International Journal of Rare Book*, 4, 2018, pp. 93-125.
- Retana, Wenceslao. *Tablas cronológica y alfabética de imprentas e impresores de Filipinas (1593-1898)*, Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, 1908.
- Saderra Masó, Miguel. *Catalogue of violent and destructive earthquakes in the Philippines. With an appendix: Earthquakes in the Marianas Islands, 1599-1909*, Manila: Bureau of Printing, 1910.
- Sánchez, Cayetano: "Impresos Franciscanos Hispano-Filipinos 1593-1699 (Part I)", *Philippiniana Sacra*, vol. XLX, No. 150, (may-august 2015), pp. 295-334.
- Vela, Gregorio de Santiago: *Ensayo de una Biblioteca Ibero-Americana de la Orden de San Agustín*, Madrid: Imprenta del Asilo de Huérfanos del S. C. de Jesús, 1914, vol. I.



1. First page of the copy in the Lilly Library.

### TEXT

#### RELACIÓN DE LO ACAECIDO EN ESTE PUEBLO DE TAAL Y CASAYSAY, EN LAS ISLAS FILIPINAS, DESDE EL DÍA DOS DE JUNIO

El día dos de junio, Pascua de Espíritu Santo, empezó a arder en la isla donde se halla el volcán, y ardió toda ella con muchísimo fuego y estruendo, desde las diez de la noche hasta pasadas las doce, que concluyó con grandísimos tiros, que hicieron temblar la tierra.

La noche siguiente casi a la misma hora sucedió lo mismo, y desde entonces no ha cesado de verse todos los días espesísimo humo que se elevaba hasta la nubes; algunos días truenos y relámpagos; otros, temblores de tierra con un murmullo tan grande que nos tenía sordos y apenas se podía percibir lo que hablaban dos que se hallaban juntos.

De este modo estuvimos los meses de junio, julio y agosto, pero cada día con más fuerza, como que al fin es más veloz el movimiento. El día veinticuatro de septiembre, a las once de la noche, volvió a arder el polo o isla como dos

horas (con el viento) con el mismo estruendo y disparo de artillería. La noche del veinticinco, a la propia hora, empezó el fuego con la fuerza que la noche antes; duró hasta las doce de la noche y, al apagarse el fuego, fue tanto el estrépito y tan grandes los temblores que nos obligó a desamparar el convento, y al salir de la portería advertimos que estaba lloviendo piedra, y algunas tan crecidas como el puño. De esta suerte estuvo lloviendo piedra desde las doce de la noche hasta que amaneció, que cuando vimos la luz del día reparamos que la tierra estaba negra, con más de una cuarta de piedra quemada, que parecía carbón o cisco de las herrerías. Cayeron algunas casas, unos camarines del señor alcalde, y el camarín en donde cuidaba la banca del convento.

Desde el veinticinco de septiembre hasta el día primero de noviembre padecimos muchos temblores, muchos truenos, relámpagos, un zumbido extraordinario, muchas lluvias de ceniza, lodo y arena, aunque no era continua, pues daba treguas de un día, y algunas veces de tres y cuatro, pero desde el día primero de noviembre hasta el presente todo ha sido horrores, apenas ha pasado hora [en] que no haya habido terribles truenos, relámpagos, artillería, fusilería, con tanto estruendo como si dos ejércitos pelearan. Fuego que ha subido hasta perderse de vista. Temblores de tres días con su noches, sin intermisión. Lluvias de piedra, ceniza y arena, con otros menjurjes infernales, que han causado muchas avenidas y se han llevado muchos animales y algunas personas.

Viendo yo esto, y que todos me aconsejaban saliera de Taal, vine a este de Casaysay, visita de Taal y, distante una legua, traje a la Virgen, y mi compañero consumió al Santísimo, a quien coloqué en el templo de Casaysay. El día veintisiete del pasado hubo tanto estrépito de artillería, fusilería y temblores, que ardió toda la isla, y subió más alto que lo que podía percibir, lo que, visto por el alcalde y mi compañero, corrieron hacia donde me hallaba, pero se quedaron en la mitad del camino. Día veintinueve llegaron aquí. Dicho día a las cinco de la tarde quedamos a oscuras y empezó a llover lodo, ceniza y arena; no pausó de llover toda la noche, ni el día siguiente, que fue día de San Andrés, día terribilísimo para nosotros, pues estuvimos en tinieblas con tal oscuridad que en cuarto más cerrado y tenebroso no habría más oscuridad. A las tres de la tarde vimos un poco de claridad, y luego nos quedamos en tinieblas como antes.

Estando en este conflicto sin dormir y sin comer (porque no había ni se podía guisar por el mucho polvo que entraba en el convento), al amanecer del día primero de este sentimos que se desgajaba el tejado del camarín de la Virgen, y de allí a un rato la cocina del convento con todas las casas del pueblo, que se desplomaron con el peso del lodo y arena, con tanto estruendo que parecía se venía abajo el cielo o se hundía la tierra. Vimos la claridad del día y reparamos [en] que había seis palmos de lodo en la tierra, y lo mismo en el tejado del templo

de la virgen y convento, y que aún proseguía lloviendo. Considerando que sólo por milagro se podía mantener el tejado con seis cuartas de lodo, junté la gente que había y les hice subir para echar abajo tanto peso, con lo que se pudo preservar que no cayera todo. En este de Casaysay ha quedado tal cual, y esto porque tuvieron cuidado de quitar el peso de los techos y porque había alguna gente, pero en Taal, que no la había y como más inmediato al volcán, pasaba de diez palmos de lodo y arena, cayeron todas las casas, a excepción de la del fiscal y otro principal.

Cayó el almacén del rey, la cárcel, casa real, convento e iglesia. Se perdió todo lo que tenía el alcalde, lo que tenía su majestad en el almacén y fuerza, que también cayó, de manera que hemos quedado sin un grano de arroz ni pan, porque el trigo se perdió y, aunque lo hubiera, cayeron todas las panaderías; sin agua, porque se cegaron los pozos y fuentes, que si del pueblo de Bauan no nos hubiera socorrido el padre calificador Albarrán (Dios se lo pague), hubiéramos perecido de necesidad. Hasta el día dos nos vimos de este modo. Este mismo día a las doce nos acometió un huracán que duró hasta el día cuatro, con lo que las casas que no cayeron con el peso del lodo, se derrumbaron con la furia del viento, y a nosotros nos tuvo con bastante incomodidad, pues nos echó de la escalera en que habitábamos y no hallamos en dónde vivir; con que hemos pugnado contra los cuatro elementos, de los dos hemos salido victoriosos, pero el fuego y tierra quedan en su vigor, porque el volcán está echando fuego, y la tierra temblando a todas horas.

El río grande, que llaman de Pansipit, y por donde subían champanes, ha quedado seco como la barra. Algunas embarcaciones quedaron en seco, otras perecieron con baguio, y una de ellas fue el champán del alcalde que enviaba el señor gobernador con víveres para la armada. Las personas que han fallecido son doce, unas de rayos, otras de avenidas, y otras sofocadas con las casas que cayeron; de éstas, sólo seis se han enterrado en sagrado, porque las demás se han enterrado vivas en tres brazas de lodo y no hay quien las saque porque no tienen qué comer, y así han ido a buscar comida. Estas son las miserias que hemos padecido hasta hoy cinco del corriente; esto es lo que se ha visto, padecido y podido averiguar. Lo que se descubrirá en adelante no sabemos, pero podemos esperar con bastante probabilidad una peste por hallarnos circunvalados de tanta inmundicia, tanta arena, lodo, ceniza y azufre; una mortandad grande por el hambre, pues no sólo les falta arroz, pero ni zacate tienen.

Es lástima ver a los pobres indios con las caras macilentas y pálidos, que parecen difuntos; ver a los carabaos, vacas y caballos enterrados debajo de tierra, que apenas ha quedado animal vivo, y el que ha quedado, tan flaco, que con dificultad podrá vivir. Esta es una breve narración de lo acaecido; breve, pero verídica, que otros escribirán con más extensión y energía, pero no con más verdad;

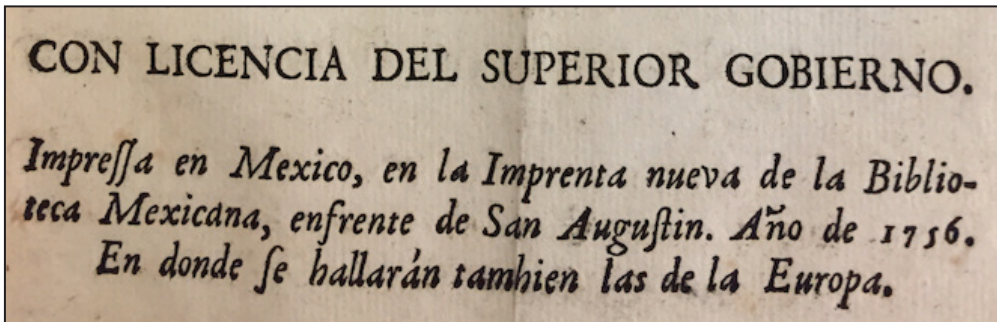
bien que me conocen todos y saben que no sé fingir, ni ponderar, ni mentir, aunque sea contra mí. Doy gracias a Dios que he quedado con vida, aunque en cueros y más pobre que el que sale a ser vicario, pues absolutamente no ha quedado cosa de despensa ni de lo que toca a mi persona, sino lo que tengo en el cuerpo, que estoy más negro que un carbonero. Casaysay, y diciembre 5 de 1754.

*Fr. Aguirre*

CON LICENCIA DEL SUPERIOR GOBIERNO

*Impresa en México, en la Imprenta Nueva de la Biblioteca Mexicana,  
enfrente de San Agustín. Año de 1756.*

*En donde se hallarán también las de la Europa.*



2. Colophon of the copy in the Lilly Library.



